

ANALISIS KOHESI NAHUAN DALAM NOVEL TAMIL 'AGHAL VILAKKU'

(An Analysis of Grammatical Cohesion in Tamil Novel of 'Aghal Vilakku')

Mariappan Kattaiyan, Veeramohan Veeraputhran & Paramasivam Muthusamy

ABSTRAK

Kohesi merupakan konsep semantik yang menunjukkan perkaitan makna yang wujud dalam teks. Kajian ini bertujuan untuk menganalisis kehadiran unsur Kohesi Nahuan dalam novel Tamil 'Aghal Vilakku'. Jenis Kohesi Nahuan dan perbandingan jenis Kohesi nahuan tersebut turut dikaji dan rasional kehadiran unsur Kohesi tersebut dalam novel Tamil 'Aghal Vilakku' yang dikarang oleh Mu. Varatharasan (Mu.Va) turut dijelaskan. Novel ini merupakan salah satu komponen utama dalam Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM) bagi subjek Kesusasteraan Tamil dalam Peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia (SPM). Maka, kajian ini membawa idea bagaimana teks novel ini ditunen dan teks ini mudah difahami oleh murid untuk membina idea dalam menjawab soalan esei dalam SPM. Dalam pada itu, teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976) digunakan untuk menjawab objektif kajian ini. Teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976) diperlihatkan melalui Kohesi Nahuan dan melalui beberapa kaedah seperti rujukan, penggantian, penghilangan dan penghubungan. Teori Kohesi ini digunakan untuk menganalisis data kajian, iaitu novel Tamil 'Aghal Vilakku' yang mempunyai 412 halaman yang dipecahkan kepada 27 bab. Kaedah kualitatif digunakan untuk menganalisis data melalui kaedah kepustakaan, pemilihan sampel kajian dan prosedur kajian. Data kajian dianalisis dengan setiap unsur Kohesi Nahuan yang dikenalpasti melalui pembacaan. Seterusnya, perbandingan antara unsur Kohesi Nahuan dibuat dan rasional kehadiran Kohesi diperjelaskan. Kajian ini diharapkan akan memberi manfaat kepada warga penulis novel Tamil, murid sekolah, universiti dan pengkaji masa hadapan dalam dunia analisis wacana. Ini kerana suatu teks yang utuh akan mempamerkan ciri Kohesi. Hasilnya, novel 'Aghal Vilakku' memperlihatkan kehadiran semua unsur Kohesi Nahuan dimana Kohesi Nahuan rujukan mendominasi novel ini dengan kekerapan kehadiran yang lebih banyak daripada kaedah-kaedah lain dalam Kohesi Nahuan. Ini menampakkan bahawa novel ini dikarang dengan aspek tatabahasa dimana aspek rujukan diberi keutamaan supaya idea penceritaan dalam novel ini dialirkan supaya mudah difahami oleh pelajar atau pembaca.

Kata kunci: Kohesi Nahuan, novel Tamil, 'Aghal Vilakku', Teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976), kaedah kualitatif.

ABSTRACT

The concept of cohesion is a semantic concept that indicates the relationship of meaning that exists in discourse. Thus, this study aims to examine the aspects of grammatical cohesion in the Tamil novel 'Aghal Vilakku'. Meantime, the researcher dissects the types of grammatical

cohesion and comparisons between these types of grammatical cohesion and explains the rationale for the presences of the elements of grammatical cohesion in the Tamil novel 'Aghal Vilakku' which written by Mu. Varatharasan (Mu. Va). This novel is used as research material in this research after it is considered important to unravel the research questions based on the research problems identified. Indeed, this novel is one of the main components in the Secondary School Standard Curriculum (KSSM) for the subject of Tamil Literature in the 'Sijil Pelajaran Malaysia' (SPM) Public Examination. Thus, the researcher continues the intention in studying how the text of this novel is woven and the extent to which this text is easily understood by students to build ideas in composing answers in SPM. Meantime, the cohesion theory of Halliday and Hasan (1976) was used to unravel the objectives of this study. Halliday and Hasan's (1976) theory of cohesion is shown through grammatical and lexical. So, grammatical cohesion is seen through several methods such as reference, substitution, ellipsis and conjunction. This Cohesion Theory was used to analyse the study data, namely the Tamil novel 'Aghal Vilakku' which has 412 pages split into 27 chapters. All chapters in the novel are analysed with qualitative methods where the library method, selection of study samples and study procedures are set. The study data were analysed with each weaving element identified through readings and displayed through tables so that the frequency of presence of each weaving element could be seen and subsequently comparison between weaving were made and the rationale of weaving presence was clarified. This study is expected to benefit Tamil novelists, school, college and university students as well as future researchers in the world of discourse analysis. This is because an intact discourse will exhibit the characteristics of weaving. In the results of this study, it can be seen that the novel 'Aghal Vilakku' shows the presence of all elements of weaving where Reference Grammatical Cohesion dominates this novel with a greater frequency of presence than other types of Grammatical Cohesion. This clearly shows that this novel is written with grammatical aspects given priority so that the idea of storytelling in this novel is flowed for the purpose of being easily understood by the reader.

Keywords: Grammatical Cohesion, Tamil novel, 'Aghal Vilakku', Cohesion Theory of Halliday and Hasan (1976), qualitative methods.

PENGENALAN

Analisis wacana adalah kajian ilmu bahasa secara keseluruhannya dalam bidang lingusitik. Kajian ini memperincikan proses pembinaan sesuatu teks, iaitu cara bagaimana sesuatu teks itu dibina daripada setiap unsur bahasa. Analisis wacana dalam bahasa Inggeris disesuaikan dengan istilah 'discourse analysis' yang digunakan oleh Zallig S. Harris di Amerika dalam makalah yang diterbitnya, jurnal Language(28) pada tahun 1952. Harris memanfaatkan teks bagi menghuraikan unsur morfem, kata, frasa, pola ayat dan taburannya dalam teks (Idris 2010). Selain itu, Tannen (1989) dan Fairclough (2003) turut menyatakan perkaitan antara analisis wacana dan bahasa. Berkesinambungan dengan kajian ini, Agasthalinggam (2007) dan Parantamanaar (2010) menyatakan bahawa bahasa Tamil merupakan merupakan bahasa tertua dunia. Ini turut dibuktikan dengan penemuan sebuah karya puisi nahu tatabahasa berbahasa Tamil, 'Tolkappiyam' dipercayai dihasilkan pada 500 Masehi. Rentetan dengan itu, menurut Supramani (2007), pendidikan bahasa Tamil di Malaysia bermula sejak Tahun

1816 lagi apabila bahasa Tamil mula diajar di sebuah sekolah di Pulau Pinang, iaitu Penang Free School. Menurut Uthaya Shankar(2010) penulisan novel dalam bahasa Tamil mula berkembang di Malaya pada awal abad ke-20. Maka, terhasilnya novel pertama berjudul *Karunakaran Allathu Kathalin Matchi* di Malaysia. Ianya ditulis oleh K.Vengadaratnam pada tahun 1917. Menurut Sababathy (1997), penerokaan dunia novel Tamil di Malaysia terus hangat oleh beberapa penulis novel tempatan selepas kemerdekaan Malaya pada tahun 1957 dan banyak mengalami perubahan dalam penyampaiannya. Permasalahan kajian ini dikenalpasti apabila Na. Paccaibalan (2019) menyatakan murid-murid SPM menganggap bahawa pembelajaran Kesusasteraan Tamil adalah sangat susah. Beliau turut memperincikan punca kepada tanggapan murid-murid adalah kerana murid-murid perlu membaca dan memahami serta memindahkan idea dalam teks novel ini kepada bentuk jawapan bagi soalan esei yang dikemukakan dalam peperiksaan SPM. Ini seakan-akan disokong oleh laporan analisis keputusan peperiksaan SPM tahun 2017, 2018 dan 2019 yang dikeluarkan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia menunjukkan calon yang berdaftar matapelajaran Kesusasteraan Tamil dalam SPM telah berkurangan. Maka, ini menjadi punca utama kepada pengkaji dalam mengkaji novel Tamil berjudul '*Aghal Vilakku*' yang sedang diguna sebagai novel dalam matapelajaran Kesusasteraan Tamil SPM.

SOROTAN KAJIAN

Kajian ini menyorot kajian lampau sebanyak 21 kajian yang berkaitan dengan tajuk kajian ini. Maka, kajian disorot darisegi istilah Kohesi atau kohesi dan novel Tamil. Dalam pada itu, didapati sebanyak 14 kajian berkaitan Kohesi atau kohesi dan selebihnya adalah berkaitan novel Tamil. Rata-ratanya kajian-kajian tersebut dibezakan terutamanya darisegi data kajian. Dalam pada itu, kajian lampau berkaitan Kohesi yang menggunakan lagu sebagai data kajian ialah, kajian bertajuk *Aspek Gramatikal dan Leksikal Dalam Lirik Lagu Jangan Rubah Takdirku* oleh Goziyah, Lin Inarotul Uyun, Shella Fabiola(2020), kajian *Aspek Leksikal dan Gramatikal pada Lirik Lagu "Nyanyian Rindu" Ebiet. Ade* oleh Oktarina Puspita Wardani dan Turahmat (2019) dan kajian *Aspek Gramatikal Dan Leksikal Pada Lirik Lagu "Aku Cinta Allah" Group Band Wali* oleh Intan Purnama Sari, Ririn Setyorini (2018). Ketiga-tiga kajian lampau ini berfokus kepada cara bagaimana aspek leksikal dan gramatikal pada lirik lagu yang dipilih dialirkan dan mendeskripsikan bagaimana bentuk gramatikal dari lirik lagu tersebut serta makna leksikal pada lirik lagu yang dipilih masing-masing. Tambahan lagi, ketiga-tiga kajian ini menampakkan persamaan dari segi pendekatan metod mikrostruktural, namun mencatatkan perbezaan dalam bahagian hasil kajian. Perbezaan kajian ini nampak logik kerana data kajian yang diangkat adalah lagu yang berbeza yang pasti mempunyai lirik yang berbeza.

Selain tiga kajian tersebut, Kohesi terus menjadi pilihan kajian dalam bentuk teks naratif. Antaranya, kajian *Koheren Dan Kohesi dalam wacana naratif Lima Rasul Menurut Surah Al-A`Raf* oleh Edaham Ismail, Mohd Sukki Othman, Nik Farhan Mustapha Dan Muhd Zulkifli Ismail (2017). Kajian ini menggunakan Teori Kohesi Halliday dan Hassan (1976) digunakan untuk menentukan alat-alat kohesi eksplisit, dan Rhetorical Structure Theory iaitu Teori Struktur Retorikal Mann dan Thompson (1987) digunakan untuk menentukan kekoherenan implisit. Kajian ini menyatakan bahawa wacana naratif mempunyai susunan dan aturan yang sangat utuh dan kukuh dalam kandungan setiap kisah dan antara kisah. Keutuhan

kisah ini melalui kohesi dan koheren dapat memudahkan pembaca memahami kehendak dan maksud yang hendak disampaikan. Tambahan lagi, kajian ini menyatakan tentang perkaitan antara kohesi dan koheren dalam pengolaan idea dalam kisah tersebut. Kajian ini sama dari segi tajuk kajian dengan kajian oleh Linda Dwi Rahmawati (2017) mengkaji Kohesi dan Koherensi bertujuan untuk mendeskripsikan kohesi dan koherensi dalam wacana “Pembaca Menulis” di Jawa Pos. Linda (2017) turut menyokong bahawa kohesi dapat mewujudkan kesinambungan antara sebahagian teks dengan bahagian teks yang lain sehingga membentuk satu kesatuan, sedangkan koherensi merupakan kesinambungan idea yang terdapat dalam sebuah wacana sehingga menjadi suatu teks yang bermakna. Jika dibandingkan kedua-dua kajian ini, masih terdapat persamaan dari segi tajuk, pengolaan idea dari aspek kajian. Namun data yang menjadi pilihan kajian berbeza yang menunjukkan sedikit perbezaan dalam hasil kajian.

Manakala kajian oleh Solopos Djoko Sulaksono (2019) yang mengkaji *Aspek Gramatikal Dan Leksikal Iklan Kecil Dalam Surat Kabar* dan Nursyaqinah Sakala, Normaliza Abd Rahim and Hazlina Abdul Halim (2019) yang telah mengkaji *Penggunaan Kohesi Di Dalam Skrip Cerita Pendek Iklan Hari Raya Aidilfitri Di Youtube* menunjukkan persamaan dari segi data kajian naratif dengan kajian Edaham (2017). Kedua-dua kajian ini menerangkan dengan lebih mendalam terhadap penggunaan kohesi di dalam skrip iklan yang dipilih masing-masing. Ini merupakan satu perbezaan nyata darisegi tujuan kajian dengan kajian Edaham (2017) selain daripada teori Halliday dan Hasan (1967) dan data kajian berbentuk iklan yang digunakan juga menampakkan perbezaan. Terdapat kajian yang menggunakan naratif cerita oleh Siti Sukriyah, Sumarlam, Djatmika (2018). Iaitu, kajian *Kohesi Leksikal Sinonimi, Antonimi, Dan Repetisi Pada Rubrik Cerita Anak, Cerita Remaja, Dan Cerita Dewasa Dalam Surat Kabar Harian Kompas*. Namun kajian ini menunjukkan perbezaan darisegi skop kajian yang hanya tertumpu kepada kohesi leksikal. Namun, keadah kajian yang menggunakan kaedah yang sama dengan kajian ini, iaitu analisis kualitatif. Dalam pada itu, kajian Jiayu Wang dan Yi Zhang (2019) yang mengkaji *‘Lexical Cohesion In Research Articles’* juga hanya mengkaji kohesi leksikal yang menunjukkan persamaan sama seperti kajian Siti (2018) yang turut menyamai kajian tersebut darisegi teori yang digunakan, iaitu Teori Halliday dan Hasan (1967). Namun Jiayu (2019) menggunakan artikel ilmiah sebagai data kajian dan keadah kajian kuantitatif yang ternyata berbeza dengan kajian Siti (2018).

Terdapat kajian lain yang masih menggunakan artikel ilmiah dalam menggunakan tajuk Kohesi ini. Iaitu, kajian Azis dan Juanda (2017) juga mengkaji *Kohesi Gramatikal: Kajian Keutuhan Wacana Tugas Mahasiswa Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia, Fakultas Bahasa Dan Sastra, Universitas Negeri Makassar*. Kajian ini menghuraikan penggunaan kohesi gramatikal tugas mahasiswa. Teks yang terdapat dalam tugas mahasiswa Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia dijadikan sebagai bahan kajian. Data dianalisis dengan kaedah analisis isi. Kajian ini pula berbeza dengan kajian Jiayu (2019) disebabkan pendekatan kaedah kualitatif.

Selain daripada itu, sorotan kajian ini dilakukan darisegi novel Tamil. Dalam pada itu, Kajian *Teori Tolkaappiyar, Kalaviyal dalam novel Tamil Mathu* oleh Tineshkumar Subramanian (2018) merupakan novel Tamil pertama di Malaysia yang mengkaji tentang teori Tolkaappiyar, Kalaviyal. Teori ini merangkumi tiga komponen utama, iaitu yeluthathikaaram, sollathikaaram dan porulathikaaram (Rajenthiran dan Sillalli, 2015). Prinsip kalaviyal dalam Tolkaappiyam membicarakan tentang konsep hukum karma yang akan

menemukan pasangan suami dan isteri selepas kelahiran semula. Bukan sekadar bertemu, malah akan berupaya untuk membina rumahtangga yang digelar sebagai 'kalavu'. Satu perbezaan yang ternyata, iaitu kajian ini menggunakan teori yang berbeza walaupun teori berbentuk nahan dalam bahasa Tamil. Selain itu, V. Sababathi (2018) mengkaji *Amuthasurabigal Naavalil Ulladakkam – Or Aaivu*. Kajian ini membicarakan tentang kandungan dalam novel Tamil berjudul *Amuthasurabigal*. Novel Tamil ini pernah mendapat anugerah Program Hadiah Buku Terbaik Tan Sri Manikavasagam sekitar tahun 2002-2005. Pengkaji menyatakan bahawa 'Ulladakkam' atau kandungan novel adalah satu bentuk cerita panjang yang memerihalkan kehidupan harian. Namun, kajian ini menunjukkan perbezaan darisegi kajiannya yang berfokuskan isi kandungan dalam novel selain daripada data kajian novel yang berbeza dalam kajian. Selain daripada itu, V.Sababati (2019) juga mengkaji tentang *Novel Tamil di Malaysia Selepas 90an (1990 – 2007)*, dimana kajian beliau bertujuan untuk menjelaskan secara umum tentang kesusasteraan novel Tamil di Malaysia sekitar tahun 90an sehingga 2007, kejayaan dalam perkembangan novel Tamil di Malaysia selepas 90an, menerangkan perangsang tindakan dan peristiwa, mengenal pasti sumbangan besar penulis novel Tamil di Malaysia selepas 90an. Selain daripada itu, Pengkaji lain bernama S. Selvakumaran(2021) yang mengkaji tentang '*Ideology – in the Contemporary Sri Lankan Tamil Novels*'. Menurut pengkaji, novel merupakan bentuk sastera yang merungkai isu-isu sosial, aspek sejarah, politik, isi hati seseorang melalui perwatakkan yang dipamerkan. Novel ini meninggalkan pelbagai perasaan yang luar biasa dalam kalangan pembaca. Kebanyakan penceritaan novel Tamil Sri Lanka biasanya berlatar belakangkan asal usul penindasan orang Tamil di Sri Lanka sejak 1950 lagi. Novel ini seakan-akan sama kandungannya dengan kajian novel oleh T. Megarajah (2021) yang mengkaji '*The Importance of the novel Uyirvaasam by Taamaraichelvi in the History of Australia's Tamil Novels*'. Novel Uyirvaasam ini juga merupakan bentuk baharu kesusasteraan Tamil Eelam dalam proses pencarian destinasi baharu akibat peperangan dan sebab -sebab lain. Cerita novel ini asal – usul bagaimana orang Tamil Eelam pindah ke Australia melalui sampan biasa dalam keadaan sengsara. Maka, jelas bahawa kajian T. Megarajah (2021) dan kajian S. Selvakumaran (2021) menunjukkan persamaan darisegi penceritaan yang melibatkan latar masyarakat yang sama dengan cara hidup yang sengsara akibat peperangan dalaman negara. Namun perbezaan turut tercatat darisegi aspek novel yang berbeza dengan tajuk skop kajian sangat berbeza dengan kajian ini.

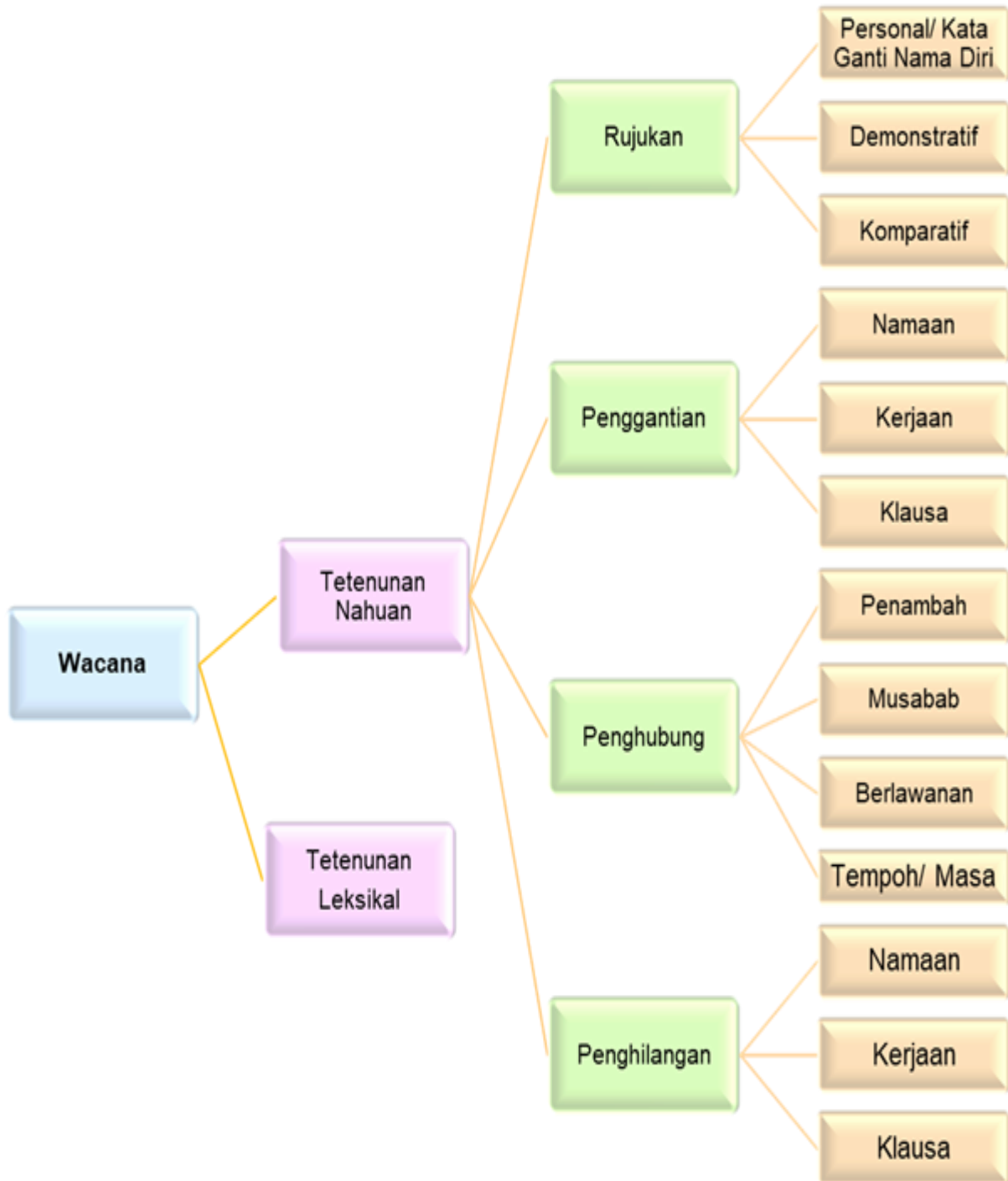
METODOLOGI KAJIAN

Metodologi kajian ini merangkumi reka bentuk dan kaedah yang digunakan dalam penghasilan kajian ini. Proses reka bentuk kajian ini dapat dilihat menerusi kaedah yang dirancang rapi menggunakan persampelan kajian, bahan kajian, prosedur dan analisis kajian. Seterusnya, metodologi dimantapkan lagi dengan penampilan dan penerangan oleh kerangka teori yang dipilih bersesuaian dengan kajian ini. Akhirnya, keseluruhan kajian ini dapat ditunjukkan melalui kerangka konseptual. Dalam pada itu, kaedah kepustakaan menjadi kaedah utama dalam penyelidikan ini kerana pengkaji mencari bahan kajian daripada perpustakaan seperti buku, bahan ilmiah, jurnal dan artikel. Selain daripada itu, kaedah 'e-library' juga digunakan untuk mencari artikel-artikel yang berkaitan kajian ini di dalam negara dan di luar negara. Bahan kajian yang digunakan adalah novel Tamil berjudul 'Aghal Vilakku' yang merupakan novel yang ditulis oleh Mu. Varatharasan dari Tamil Nadu, India.

Rasional pemilihan novel ini adalah kerana ia merupakan salah satu komponen dalam mata pelajaran Kesusasteraan Tamil SPM yang merupakan isu utama yang menjadi penyataan masalah dalam kajian ini. Novel 'Aghal Vilakku' merupakan salah satu karyanya yang pernah mendapat hadiah Akademi Presiden India. Novel ini membicarakan sepenuhnya bagaimana persahabatan yang baik akan diangkat sehingga ke penghujung hayat. Selain itu, penceritaan dipamerkan oleh watak si Velayan sebagai watak utama yang baik dan terpuji serta menjadi teladan kepada warga remaja. Dalam pada itu, novel ini mempunyai 412 halaman yang dirangkumi oleh 27 buah bab kecil.

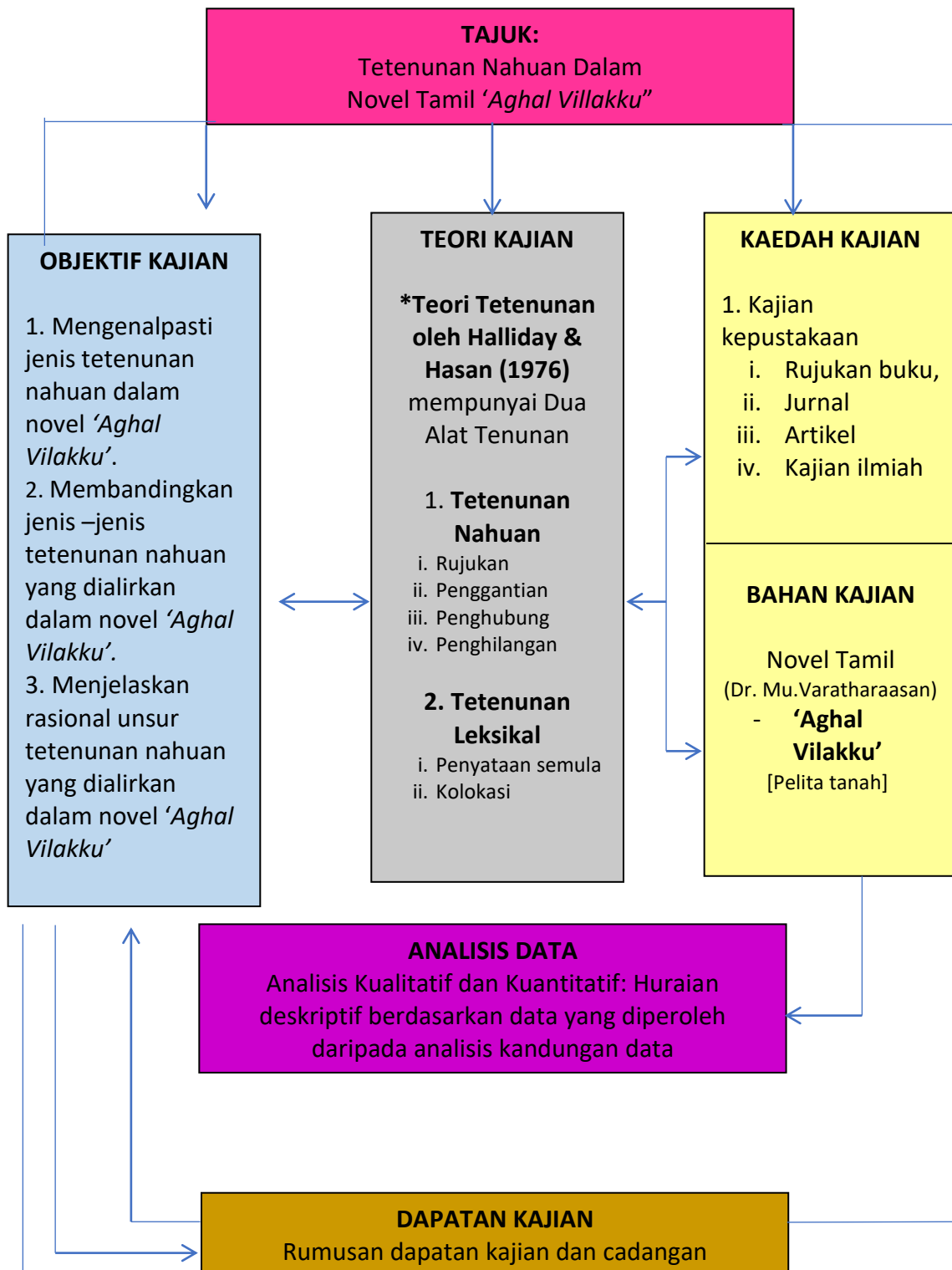
Sebagai prosedur pertama, novel dibaca dari awal sehingga akhir. Kedua, pengkaji menandakan unsur Kohesi atau kohesi dengan warna tertentu mengikut jenisnya. Sebagai contoh, warna hijau ditandakan kepada unsur Kohesi nahuan rujukan yang dialirkan dalam setiap ayat dalam petikan. Seterusnya, setiap unsur Kohesi yang dikenalpasti dipamerkan mengikut jadual. Data yang dipamerkan akan dianalisis dan diberi rumusan serta kesimpulan. Dalam pada itu, data yang diperoleh berdasarkan teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976) dan dianalisis mengikut teori tersebut. Sememangnya, kajian ini berfokus kepada Kohesi Nahuan dimana sub unsurnya dipecahkan dan diproses berdasarkan teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976). Mengikut Halliday dan Hasan (1976), Kohesi adalah satu konsep semantik, iaitu merujuk pada hubungan makna yang wujud di dalam wacana dan menyebabkannya dikatakan wacana (Idris, 2012). Pada asalnya, teori Kohesi atau kohesi atau tautan Halliday dan Hasan telah diperkenalkan oleh mereka pada tahun 1976 dalam bukunya yang berjudul '*Cohesion in English*'. Apabila membincangkan soal Kohesi, Halliday dan Hasan (1976), memperlihatkan sebahagiannya sebagai 'alatan nahuan' (*grammatical device*) dan sebahagian lagi sebagai 'alatan leksikal' (*vocabulary device*). Menurut teori ini, alatan nahuan ini terbahagi kepada empat (4) jenis, iaitu rujukan, penggantian, penghilangan dan penghubung.

Halliday dan Hasan (1976) dalam Idris (2010:56) menyatakan bahawa Kohesi Nahuan dipecahkan lagi. Iaitu, alat tenunan rujukan (*reference*) ialah lakuan merujuk kepada pada unsur sebelum atau selepas yang berkaitan dengan hubungan makna. Rujukan pada unsur sebelum dinamakan rujukan anafora. Manakala, rujukan pada unsur selepas dinamakan rujukan katafora. Dalam sebut kata lain, rujukan ditakrifkan sebagai kata ganti nama. Alat tenunan penggantian (*substitution*) ialah pengambilan tempat sesuatu segmen kata, frasa atau klausa oleh kata atau frasa bayangan (*dummy*) lain. Pengganti berkenaan boleh hadir daripada unsur namaan, kerjaan atau klausa. Alat tenunan penghilangan (*ellipsis*) pula, bererti proses peniadaan kata atau sebahagian kesatuan lain dalam ayat. Penghilangan juga berlaku pada unsur namaan, kerjaan atau klausa. Alat tenunan penghubung (*conjunction*) ialah proses mengikatkan ayat, klausa, frasa, atau kata dengan unsur sebelumnya. Maka, ada beberapa unsur penghubung, iaitu penghubung penambah (*Additive*), penghubung berlawanan (*Adversative*), Penghubung Musabab (*Causal*) dan penghubung turutan (*Temporal*). Teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976) ditunjukkan dalam Rajah 1.



Rajah 1: Teori Kohesi Halliday & Hasan (Analisis Wacana, 2010)

Kajian ini dijalankan dengan berdasarkan kerangka konseptual sebagaimana dipaparkan dalam Rajah 2.



Rajah 2: Kerangka Konseptual

HASIL KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Data kajian ini adalah dalam bahasa Tamil. Maka pengkaji akan menggunakan pendekatan dalam kedua-dua bahasa Tamil dan bahasa Melayu tersebut setelah merujuk kepada Teori Kohesi Halliday dan Hasan (1976) dalam Idris (2010) dan Agesthialingam (2002) serta Shanmugam (2002) seperti berikut:

Jadual 1: Jadual Penyesuaian istilah dalam Teori Kohesi (Halliday dan Hasan,1976)

KOHESI - 'COHESION' - [அமைப்பிணக்கம் /apaipiNakkam/]		
Kohesi Nahuan - [இலக்கண அமைப்பிணக்கம் /Ilakana apaipiNakkam/]		
Rujukan - [அலகு சுட்டுதல்/alagu suttutal/]		
Anafora - [முன்னோக்கு அலகு சுட்டுதல் /munnokku alagu suttutal/]	Katafora - [பின்னோக்கு அலகு சுட்டுதல் /munnokku alagu suttutal/]	
Rujukan Personal / Kata Ganti Nama Diri(KGND) - [இடம்/Idam/]		
Rujukan KGN Demostatif		Rujukan KGN Komparatif
KGND Pertama -[தன்மை /tanmai/]	KGND Kedua -[முன்னிலை /munnilai/]	KGND Ketiga -[படர்கை /padargai/]
Ganti Nama Tunjuk (di sini,disitu,itu,ini..dsb)		
Ganti Nama Milik (rumah'ku', ibu'mu')		
Ganti Nama Tanya (apa, mana, siapa..dsb)		
Ganti Nama Tak Tentu (apa-apa,mana-mana,siapa-siapa,bila-bila,..dsb)		
Penggantian - [அலகு புகுத்துதல்/alagu pugututal/]		
Namaan [பெயர்/peyar/], kerjaan[வினை/vinai/], klausa-[அடைச்சொற்கள்/adaisoRkal/]		
Penghilangan - [அலகு நீக்குதல்/alagu niikkutal/]		
Namaan [பெயர்/peyar/], kerjaan[வினை/vinai/], klausa-[அடைச்சொற்கள்/adaisoRkal/]		
Penghubung (P) - [அலகு இணைத்தல்/alagu inaittal/]		
P. Penambah	(dan, di samping, selain, atau, tambahan, dengan, justeru)	
P. Berlawanan	(tetapi, sungguhpun,walaupun, di sudut lain, sementara, manakala, sebaliknya)	
P. Musabab	(oleh itu, kerana, sebab, oleh yang demikian, kesannya, akibatnya)	
P.Tutupan	(sebelum, sesudah, pada mulanya,kemudian,akhirnya)	

(Sumber: Adaptasi daripada Idris, 2010, Agesthialingam, 2002, Shanmugam,C,2002 dan Karunakaran.K dan Supramani.S, 2002)

1. Mengenalpasti jenis Kohesi nahuan dalam novel 'Aghal Vilakku'.

Menurut Idris (2010) unsur Kohesi nahuan rujukan ini adalah dirujuk kepada pada unsur sebelum atau selepas yang berkaitan dengan hubungan makna. Menurut Haliday dan Hasan (1976), kata ganti nama ini berpecah kepada Rujukan Personal (Kata Ganti Nama Diri), Rujukan Demostatif dan Rujukan Komparatif. Menurut Karunakaran, K dan Subramani, S (2002), Rujukan Personal atau Kata Ganti Nama Diri pula terbahagi kepada tiga, iaitu kata ganti nama diri pertama atau tannilai /தன்னிலை (mengacu pada diri sendiri). Kata ganti diri kedua atau munnilai /முன்னிலை (mengacu pada orang yang ditutur) dan kata ganti nama diri ketiga atau padargei /படர்கை (mengacu pada yang dituturkan). Pengkaji dapat mengenal pasti beberapa unsur rujukan personal atau kata ganti nama diri dalam novel 'Aghal Vilakku' seperti dalam Jadual 2, Jadual 3 dan Jadual 4.

Jadual 2: Kata Ganti Nama Diri Pertama

Kata Ganti Nama Diri Pertama atau tannilai / தன்னிலை			
Termasuk Diri Pendengar (Inclusive)		Kecuali Diri Pendengar (exclusive)	
Tunggal	Jamak	Tunggal	Jamak
	நாம் [na:m] (kita)	நான் [na:n] (saya)	நாங்கள்[na:ngal] (kami)
	நம் [nam] (ours)	தன் [tan] (nya)	

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Jadual 3: Kata Ganti Nama Diri Kedua

Kata Ganti Nama Diri kedua atau munnilai / முன்னிலை				
Tunggal				Jamak
Tunggal	Manusia			Jamak
Biasa	Berhormat	Formal	Sangat Formal	-
நீ [ni:] (awak)	நீர்[ni:r] (anda)	நீங்கள் [ni:nggal] (anda)	தாங்கள் [ta:ngal] (anda)	நீங்கள் [ni:ngal] (kalian)
உன் [un] (kamu)	உம் [um] (anda)	உங்கள் [unggal] (anda)	தங்கள் [tangkal] (anda)	உங்கள் [ungal] (kalian)

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Jadual 4: Kata Ganti Nama Diri Ketiga

Kata Ganti Nama Diri Ketiga atau padargei / படர்கை				
Kategori	Bilangan	Jantina	Jarak	
Manusia	Tunggal	lelaki	Jauh Dekat	அவன் [avan] (dia-biasa) இவன் [ivan] (dia-biasa)
		Perempuan	Jauh Dekat	அவள் [aval] (dia- biasa) இவள் [ival] (dia -biasa)
		Lelaki/ Perempuan	Jauh Dekat	அவர் [avar] (beliau – formal) இவர் [ivar] (beliau – formal)
	Jamak	Lelaki	Jauh	அவர்கள் [avargel] (mereka – formal & tidak formal)
		Perempuan	Dekat	இவர்கள் [ivargel] (mereka – formal & tidak formal)
	Haiwan	Tunggal		Jauh Dekat
			Jauh Dekat	அவை/அவைகள் [avai/avaigel] (ia) இவை/இவைகள் [ivai / ivaigel] (ia)

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Selain rujukan kata ganti nama diri, terdapat juga kata ganti nama Demonstratif dan kata ganti nama komparatif dalam bahasa bahasa Tamil seperti dalam Jadual 5 dan Jadual 6.

Jadual 5: Kata Ganti Nama Demonstratif

Rujukan Ganti Nama Demonstratif	இது [ithu] (ini – this) இவை [ivai] (ini –jamak, dekat –these) அவை [avai] (itu – jamak, jauh – those)
‘ Definite article’	அந்த [anthe] (far-the) இந்த [inthe] (near-the) ஓர் [o:r] (an) ஒரு [oru] (a)

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Jadual 6: Kata Ganti Nama Demonstratif

Rujukan Kata Ganti Nama Komparatif
அதுபோல [athupola] (seperti – same as)
அதைவிட [athaivide] (more / less)
வேறு [ve:ru] (selain / else)

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Jumlah Kohesi nahuan rujukan novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ dapat dikenalpasti dan dipaparkan dalam Jadual 7. Didapati bahawa unsur Rujukan Personal atau rujukan Kata Ganti Nama Diri adalah paling banyak dialirkan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ berbanding unsur rujukan lain. Iaitu sebanyak 5422. Manakala, unsur rujukan Demonstratif telah dialirkan serbanyak 1025 dan unsur rujukan dialirkan hanya sebanyak 38 kali.

Jadual 7: Jenis Kohesi Nahuan Rujukan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’

Bab	Kohesi Nahuan		
	Personal (KGND 1,2,3)	Demostratif	Komparatif
1	261	28	8
2	210	30	3
3	199	28	0
4	230	43	6
5	216	34	0
6	222	45	3
7	200	20	0
8	190	21	0
9	176	23	0
10	139	33	1
11	167	51	0
12	198	34	0
13	200	45	2
14	176	29	0
15	206	48	0
16	189	35	1
17	229	32	1
18	176	34	3
19	178	43	3
20	178	54	0
21	289	51	0

22	198	38	0
23	210	39	1
24	219	43	1
25	190	48	0
26	198	45	0
27	178	51	5
Jumlah	5422	1025	38

Unsur Kohesi Nahuan Penghubung atau இடைச்சொற்கள் / [idaichorkal] dalam bahasa Tamil dikenali sebagai kata hubung dalam bahasa Melayu seperti dalam Jadual 8.

Jadual 8: Kohesi Penghubung dalam bahasa Tamil

Penghubung Penambah	உம் [um] - dan மற்றும் [matrum] - dan இன்னும் [innum] - tambahan மேலும் [me:lum] – tambahan pula ஆக [a:ga] – oleh itu
Penghubung Berlawanan	ஆனால் / ஆனாலும் [a:na:l] / [a:na:lum] - tetapi இருந்தாலும் [irunthalum] - namun மாறாக [ma:ra:ka] - otherwise எனினும் [eninum] – walaupun
Penghubung Musabab	அதனால் [athana:l] – oleh itu இதனால் [ithana:l] – oleh kerana ஆதலால் [a:thalal] – oleh sebab itu எனவே [enave:] – maka
Penghubung Tempoh / Masa	அதன்பிறகு [athanpiragu] – Selepas itu அப்புறம் [appuram] - then இதற்கு முன் [itharku mun] – sebelum ini இறுதியாக [iruthiuaaga] - akhirnya அடுத்ததாக [aduthatha:ga] – next / seterusnya பிறகு [piragu] - next அப்போது [appothu] – ketika itu இப்போது [ippothu] – ketika ini எப்போதாகிலும் [eppothaginum] – pada bila-bila pun

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Dapat dikenalpasti bahawa dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ dimana unsur Kohesi penghubung penambah hadir dengan paling banyak dalam novel ‘Aghal Vilakku’ sebanyak 894 kali berbanding unsur Kohesi penghubung yang lain. Unsur Kohesi penghubung yang lain seperti unsur penghubung berlawanan, penghubung musabab dan penghubung tempoh/masa hadir sebanyak 216, 157 dan 146 kali masing -masing dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’. Ini dipaparkan dalam Jadual 9.

Jadual 9: Jenis Kohesi Nahuan Penghubung dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan				
Penghubung				
Bab	Penambah	Berlawanan	Musabab	Tempoh/Masa
1	32	6	9	3
2	33	6	5	1

3	54	7	6	1
4	32	7	6	1
5	53	10	5	2
6	28	10	3	6
7	27	11	4	7
8	27	8	7	8
9	26	11	11	8
10	27	6	10	12
11	34	7	3	6
12	31	7	5	5
13	28	7	6	11
14	45	8	6	8
15	54	10	6	10
16	45	6	8	7
17	39	8	9	3
18	25	7	5	1
19	22	8	2	1
20	16	7	1	10
21	45	11	10	1
22	34	10	2	2
23	23	9	6	10
24	22	9	5	7
25	28	7	7	3
26	32	7	5	6
27	32	6	5	6
Jumlah	894	216	157	146

Kohesi Nahuan Penggantian dalam bahasa Tamil melibatkan segmen namaan, kerjaan dan klausa dalam ayat dapat ditunjukkan dalam Jadual 10.

Jadual 10: Kohesi Nahuan Penggantian dalam bahasa Tamil

Kohesi Nahuan Penggantian	
Namaan	அவரில் ஒன்று [avaril ondrü] – salah satu அதில் ஒன்று [athis ondrü] - antaranya இவ்விரண்டும் [ivvirandrum] – kedua-duanya
Kerjaan	இவ்வாறு செய்வதனால் [ivva:ru seivathana:l] -berbuat demikian அதன் வழி [athan vazhi] – dengan itu இதன் வழி [ithan vazhi] – dengan ini இவ்வாறு [ivva:ru] - begini அவ்வாறு [avva:ru] - begitu அப்படி [appadi] - begitu இப்படி [ippadi] - begini அதன் அடிப்படையில் [athan adippadiyil] – berpandukan itu இதன் அடிப்படையில் [ithan adippadiyil] – berpandukan ini
Klausa	அப்படிதான் [appadithan] - begitulah இல்லை [illai] – bukan/tidak ஆமாம் [a:mam] – ya / betul இருக்கலாம் [irukkala:m] - mungkin

(Sumber: Adaptasi daripada Agesthialingam, 2002 dan Shanmugam, C. 2002)

Kohesi Nahuan Penggantian yang melibatkan segmen klausa paling banyak dialirkan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ sebanyak 104 kali. Manakala, penggantian Namaan dialirkan sebanyak 24 kali dan penggantian kerjaan dialirkan sebanyak 45 kali. Ini dapat dilihat dalam Jadual 11.

Jadual 11: Jenis Kohesi Nahuan Penggantian dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan			
Penggantian			
Bab	Namaan	Kerjaan	Klausa
1	5	3	7
2	2	2	3
3	0	1	7
4	2	0	4
5	0	0	7
6	0	4	1
7	0	4	2
8	0	3	9
9	1	3	2
10	1	1	1
11	1	0	1
12	1	0	1
13	2	3	1
14	1	6	1
15	2	4	3
16	0	1	10
17	0	1	9
18	2	0	4
19	1	0	4
20	0	2	2
21	0	0	4
22	0	0	1
23	0	0	1
24	1	0	4
25	0	6	11
26	1	1	2
27	1	0	2
Jumlah	24	45	104

Dikenal pasti bahawa Kohesi Nahuan Penghilangan dalam bahasa Tamil melalui segmen namaan, kerjaan dan klausa seperti ditunjukkan dalam Jadual 12.

Jadual 12: Kohesi Nahuan Penghilangan dalam bahasa Tamil

Kohesi Nahuan Penggantian	
Penghilangan Namaan	Kehilangan yang berlaku dalam sepatah kata atau frasa nama
Penghilangan Kerjaan	Kehilangan keseluruhan atau sebahagian frasa kerja
Penghilangan Klausa	Kehilangan keseluruhan klausa dalam ayat.

Didapati bahawa Kohesi nahuan penghilangan namaan paling banyak dialirkan dengan 130 kali. Manakala, Kohesi nahuan penghilangan kerjaan dialirkan sebanyak 28 kali dan penghilangan klausa dialirkan sebanyak 78 kali. Data ini ditunjukkan dalam Jadual 13.

Jadual 13: Jenis Kohesi Nahuan Penghilangan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan Penghilangan			
Bab	Namaan	Kerjaan	Klausa
1	2	2	9
2	4	1	2
3	0	0	4
4	0	0	1
5	1	0	1
6	5	2	2
7	6	3	2
8	7	3	2
9	8	3	2
10	5	3	6
11	2	0	1
12	0	0	1
13	0	0	4
14	3	0	4
15	0	0	3
16	2	1	4
17	2	1	4
18	1	3	4
19	18	1	2
20	2	2	1
21	7	1	8
22	9	0	4
23	1	0	1
24	11	0	0
25	17	1	2
26	8	0	2
27	9	1	2
Jumlah	130	28	78

2. Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan dalam novel ‘Aghal Vilakku’.

Jadual 14: Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan dalam novel ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan	Kekerapan Penggunaan (Kali)	Peratus Penggunaan (%)
Rujukan	6485	78.07
Penghubung	1413	17.01
Penggantian	173	2.08
Penghilangan	236	2.84
Jumlah	8307	100

Unsur Kohesi Nahuan Rujukan telah paling banyak dialirkan iaitu sebanyak 6485 kali atau 78.07 %. Manakala, Kohesi Nahuan Penggantian digunakan paling sedikit. Iaitu, sebanyak

173 kali atau 2.08 %. Selain itu, Kohesi Nahuan Penghubung digunakan sebanyak 1413 kali (17.01 %) dan Kohesi Nahuan Penghilangan pula digunakan sebanyak 236 kali atau 2.84 %. Ini jelas menunjukkan bahawa unsur Kohesi Nahuan Rujukan mendominasi kesemua unsur Kohesi Nahuan dalam novel tersebut.

Perbandingan antara setiap subunsur dalam Kohesi nahuan rujukan yang dialirkan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ ditunjukkan dalam Jadual 15.

Jadual 15: Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan Rujukan dalam novel ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan Rujukan	Kekerapan Penggunaan (Kali)	Peratus Penggunaan (%)
Personal atau Kata Ganti Nama Diri	5422	83.61
Demonstratif	1025	15.81
Komparatif	38	0.01
Jumlah	6485	100

Kohesi Nahuan Rujukan Personal atau Kata Ganti Nama Diri telah paling banyak dialirkan iaitu sebanyak 5422 kali atau 83.61%. Manakala, Kohesi Nahuan Rujukan Komparatif digunakan paling sedikit. Iaitu, sebanyak 38 kali atau 0.01 %. Selain itu, Kohesi Nahuan Rujukan Demonstratif digunakan sebanyak 1025 kali (15.81 %). Ini jelas menunjukkan bahawa antara Kohesi Nahuan Rujukan Personal atau Kata Ganti Nama Diri mendominasi semua unsur Kohesi Nahuan Rujukan dalam novel tersebut.

Jadual 16 menunjukkan analisis perbandingan jenis Kohesi Nahuan penghubung dalam novel ‘Aghal Vilakku’.

Jadual 16: Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan Penghubung dalam novel ‘Aghal Vilakku’

Kohesi Nahuan penghubung	Kekerapan Penggunaan (Kali)	Peratus Penggunaan (%)
Penambah	894	63.27
Musabab	157	11.11
Berlawanan	216	15.28
Tempoh/Masa	146	10.33
Jumlah	1413	100

Didapati bahawa unsur Kohesi Nahuan Penghubung Penambah telah paling banyak dialirkan dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’, iaitu sebanyak 894 kali atau 63.27 %. Manakala, Kohesi Nahuan Penghubung Tempoh/Masa digunakan paling sedikit. Iaitu, sebanyak 146 kali atau 10.33 %. Selain itu, Kohesi Nahuan Penghubung Musabab digunakan sebanyak 157 kali (11.11 %) dan Kohesi Nahuan Penghubung Berlawanan pula digunakan sebanyak 216 kali atau 15.28 %. Ini jelas menunjukkan bahawa penggunaan unsur Kohesi Nahuan Penghubung Penambah adalah dominan antara Kohesi Nahuan Penghubung dalam novel itu.

Jadual 17 menunjukkan analisis perbandingan antara jenis Kohesi Nahuan penggantian dalam novel ‘Aghal Vilakku’.

Jadual 17: Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan Penggantian dalam novel 'Aghal Vilakku'

Kohesi Nahuan Penggantian	Kekerapan Penggunaan (Kali)	Peratus Penggunaan (%)
Namaan	24	13.87
Kerjaan	45	26.01
klausa	104	60.12
Jumlah	173	100

Dapat dikenalpasti bahawa unsur Kohesi Nahuan Penggantian Klausa telah paling banyak dialirkan dalam novel ini, iaitu sebanyak 104 kali bersamaan dengan 60.12 %. Manakala, Kohesi Nahuan Penggantian Namaan digunakan paling sedikit. Iaitu, sebanyak 24 kali dalam novel tersebut bersamaan dengan 13.87 %. Selain itu, Kohesi Nahuan Penggantian Kerjaan digunakan sebanyak 45 kali (26.01 %). Jelas bahawa, penggunaan unsur Kohesi Nahuan Penggantian Klausa adalah dominan dalam pengaliran dalam novel tersebut.

Jadual 18 menunjukkan analisis perbandingan jenis Kohesi Nahuan penghilangan dalam novel 'Aghal Vilakku'.

Jadual 18 Analisis Perbandingan Jenis Kohesi Nahuan Penghilangan dalam novel 'Aghal Vilakku'

Kohesi Nahuan penghilangan	Kekerapan Penggunaan (Kali)	Peratus Penggunaan (%)
Namaan	130	55.08
Kerjaan	28	11.86
klausa	78	33.05
Jumlah	236	100

Didapati bahawa unsur Kohesi Nahuan Penghilangan Namaan telah paling banyak dialirkan, iaitu sebanyak 130 kali atau 55.08 %. Manakala, Kohesi Nahuan Penghilangan Kerjaan digunakan paling sedikit. Iaitu, sebanyak 28 kali dalam novel tersebut atau 11.86 %. Selain itu, Kohesi Nahuan Penghilangan Klausa digunakan sebanyak 78 kali (33.05 %). Ini jelas bahawa penggunaan unsur Kohesi Nahuan Penghilangan Namaan adalah dominan dalam pengaliran dalam novel tersebut.

3. Rasional Pengaliran Unsur Kohesi dalam novel 'Aghal Vilakku'

Bahagian ini menjelaskan rasional pengaliran unsur Kohesi dalam novel Tamil 'Aghal Vilakku' dengan contoh analisis teks data dalam novel tersebut seperti dalam Jadual 19, Jadual 20, Jadual 21 dan Jadual 22.

Jadual 19: Analisis Pengaliran Kohesi Nahuan Rujukan Personal

Kohesi Nahuan Rujukan Personal

Contoh 1 : Bab 1, Halaman 18

சந்திரன் சுறுசுறுப்பாக இருந்ததாக என் தாய் அடிக்கடி பாராட்டிக் கூறினார். உண்மையான காரணம் சுறுசுறுப்பு அல்ல; என்னுடன் படித்த வேறு சில மாணவர் சுறுசுறுப்பாக இருந்தார்கள்.

[Chantiran surusuruppa:ga irunthatha:ga en thai adikadi pa:ra:ddi koorina:r. unmaiya:na ka:ranam surusuruppu alle; ennudan paditte ve:ru sila ma:Navar surusuruppa:ga irunthargel.]

Terjemahan

Emak saya selalu memuji yang Si Chandran sangat cergas. Tetapi, sebenarnya itu bukan sebabnya; Ini

kerana ada juga **beberapa murid** yang belajar dengan **saya** tetap cergas.

Dalam jadual 19, dapat dikenal pasti bahawa unsur Kohesi nahuan rujukan personal dialirkan. Ia merupakan unsur Kohesi nahuan rujukan personal atau kata ganti nama diri. Jika diteliti, ia adalah kata ganti nama diri ketiga. Sebagai contoh, / சந்திரன் [Chantiran] – Si Chandran / , /என் தாய் [en thai] - Emak saya / dan / சில மாணவர் [sila ma:Navar] - beberapa murid / adalah merupakan kata ganti nama diri ketiga. Manakala, /என் [en] - saya / adalah kata ganti nama diri kedua.

Jadual 20: Analisis Pengaliran Kohesi Nahuan Penghubung Penambah

Kohesi Nahuan Penghubung Penambah
Contoh 2 : Bab 5, Halaman 56

சந்திரன் வீட்டிற்கு அவனுடைய தாயும் தங்கையும் வந்திருந்தார்கள்..
[Chantiran vitdirkku avanudaiya thayum tangaiyum vanthirunthargal.]
Terjemahan
Ibu Chandran dan adiknya datang ke rumah Chandran.

Dalam jadual 20, dapat dikenal pasti bahawa unsur Kohesi nahuan penghubung penambah dialirkan. Di sini perlu diperhatikan bahawa unsur penghubung penambah /dan/ hadir dalam ayat bahasa Tamil hadir sebagai apitan pada kata-kata seperti ini. Iaitu, / தாயும் [thayum] - Ibu Chandran, தங்கையும் [tangaiyum] - adiknya,

Jadual 21: Analisis Pengaliran Kohesi Nahuan Penggantian Namaan

Kohesi Nahuan Penggantian Namaan
Contoh 3 : Bab 20, Halaman 280

அப்போது அந்தப் பக்கமாக நீலநிறப் பட்டுச் சேலை உடுத்திச் சென்ற ஒரு பெண்ணைப் பார்த்தேன். "அது யார் தெரியுமா?" என்றார் ஆசிரியர்.
[Appothu anthe pakkama:ga neelanira pattu selai uduthi sendra oru pennai pa:rtten. "athu yaar teriyuma? Endrar aasiriyar.]
Terjemahan
Pada ketika itu, saya terlihat seorang wanita yang berpakaian sari berwarna biru. "Tahu tak siapa itu? " tanya cikgu.

Dalam jadual 21, dapat dikenal pasti bahawa unsur Kohesi nahuan penggantian namaan dialirkan. Sebagai contoh / நீலநிறப் பட்டுச் சேலை உடுத்திச் சென்ற ஒரு பெண்ணைப் [neelanira pattu selai uduthi sendra oru pennai] – seorang wanita yang berpakaian sari berwarna biru dialirkan sebagai unsur Kohesi nahuan penggantian namaan dalam pernyataan tersebut apabila menjadi /அது [athu] -itu /.

Jadual 22: Analisis Pengaliran Kohesi Nahuan Penghilangan Kerjaan

Kohesi Nahuan Penghilangan Kerjaan

Contoh 4: Bab 15, Halaman 212

"இன்னும் ஒருத்தர் நலுங்கு வைத்து முடித்துவிடலாமே. இந்தச் சின்ன வேலைக்கு ஏன் இவ்வளவு பெரிய பேச்சும் குழப்பமும்?" என்றேன்..

[“ innum oruttar **nalungu** vaitthu mudittu vidalaame. **Inthe cinna velaikku** yen ivvalavu periya peccum kulappamum ?” endren.]

Terjemahan

Kalau nak, seorang lagi boleh membuat **nalungu**. Mengapa ada masalah hanya untuk **perkara kecil ini**? saya menyusul.

Dalam jadual 22, dapat dikenal pasti bahawa unsur Kohesi nahuan penghilangan kerjaan dialirkan. Sebagai contoh / நலுங்கு [**nalungu**] – **nalungu** / dialirkan sebagai unsur Kohesi nahuan penghilangan kerjaan dalam pernyataan tersebut apabila menjadi / இந்தச் சின்ன வேலைக்கு **Inthe cinna velaikku**] - **perkara kecil ini** /. Dalam erti kata lain, sepatah kata kerja /நலுங்கு [**nalungu**] –**nalungu**/ dihilangkan. Didapati bahawa unsur Kohesi Nahuan banyak dialirkan di dalam novel Tamil ‘Aghal Vilakku’. Ini kerana wacana atau korpus atau teks atau perenggan mahupun ayat yang merupakan elemen medium bahasa dibina berdasarkan tatabahasanya tersendiri. Dalam pada itu, cara Kohesi Nahuan Jenis Rujukan Personal atau Kata Ganti Nama Diri paling banyak dialirkan dalam Novel Tamil ‘Aghal Vilakku’. Ini menunjukkan bahawa penggunaan kata ganti nama diri sering kali digunakan dalam teks berupa naratif seperti novel dan sebagainya.

Selain itu, kaedah Penghubung Penambah dialirkan dengan agak banyak juga dalam kajian ini. Ini juga jelas menunjukkan bahawa penggunaan kata hubung penambah terus membawa fungsi tatabahasa bahasa Tamil dalam novel Tamil ini supaya penceritaan dalam novel ini mudah difahami oleh pembaca khususnya murid sekolah. Tambahan lagi, unsur Kohesi nahuan dapat dibincang jelas dengan bantuan Teori Kohesi Halliday dan Hasan(1976) dan jelas bahawa teori tersebut dapat merungkai persoalan yang dilontarkan pada awal kajian serta objektif kajian ini dapat dijawab. Secara totalnya, kajian ini menyaksikan bahawa novel Tamil ‘Aghal Vilakku’ merupakan novel yang sangat sesuai dalam pemilihan sebagai komponen dalam Sukatan Pelajaran Subjek Kesusasteraan Tamil SPM dan novel ini tidak menjadi faktor kepada kekurangan calon mendaftar subjek tersebut.

KESIMPULAN

Hasilnya, novel ‘Aghal Vilakku’ memperlihatkan kehadiran semua unsur Kohesi Nahuan dimana Kohesi Nahuan rujukan mendominasi novel ini dengan kekerapan kehadiran yang lebih banyak daripada kaedah-kaedah lain dalam Kohesi Nahuan. Secara keseluruhan, kajian ini pasti memberi manfaat kepada semua pihak yang berkaitan dengan bidang kajian ini. Dalam pada itu, pasti penulis novel Tamil akan dapat menerokai dunia penulisan novel Tamil dengan bidang disiplin yang dikaji, iaitu Kohesi Nahuan yang akan memperincikan cara pengolaan aspek tatabahasa dalam penghasilan novel. Selain itu, pelajar dari peringkat universiti sehingga ke peringkat sekolah pasti banyak mendapat manfaat daripada kajian ini dalam dunia pembelajaran mereka, khasnya dalam cabaran dalam menghasilkan karangan

yang kohesif. Selain itu, pengkaji atau penyelidik yang ingin menerokai bidang analisis wacana berkaitan tajuk Kohesi ini pasti bermanfaat dengan kajian ini. Mereka akan mendapat idea baru dalam penganalisan data novel Tamil dan akan memudahkan mereka jika kajian perbandingan dilakukan. Maka, pengkaji akan datang boleh menyelidik kajian perbandingan antara novel Tamil ini dengan novel bahasa lain atau perbandingan antara dua buah novel Tamil dalam tajuk ini.

RUJUKAN

- Anang Sudigdo. (2015). Tinjauan Tekstual Dan Kontekstual Analisis Lirik Lagu Kala Cinta Menggoda Karya Guruh Soekarno Putra. *Jurnal Sasindo. Universitas Sebelas Maret Surakarta. Vol. 3 No. 1*
- Anand Kumar M, Dhanalakshmi V V Rekha R U and Soman K.P. (2010). A Novel Data Driven Algorithm for Tamil Morphological Generator. *International Journal of Computer Applications (0975 – 8887). Tamil University Thanjavur, India. Volume 6– No.12.*
- Annathurai Murugoiyah dan Mohana Dass Ramasamy. (2020). Sejarah Perkembangan Novel Tamil Malaysia dlm *Jurnal Pengajian India. Jabatan Pengajian India. Universiti Malaya.*
- Asmah Haji Omar. (1980). ‘*Analisis Wacana (Bahagian Pertama)*. Jurnal Dewan Bahasa 24(3):11-25.
- Asmah Haji Omar. (1980). ‘*Pengajaran Bahasa untuk Kemahiran Berkomunikasi: pendekatan Wacana dlm Asmah Haji Omar (Eds.). Kaedah Pengajaran Bahasa. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.*
- Azis dan Juanda. (2017). Kohesi Gramatikal: Kajian Keutuhan Wacana Tugas Mahasiswa Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia, Fakultas Bahasa Dan Sastra, Universitas Negeri Makassar. *Jurnal Bahasa Dan Seni, Tahun 45, Nomor 2.*
- Djoko Sulaksono. (2016). Analisis Aspek Gramatikal Dan Leksikal Iklan Kecil Dalam Surat Kabar Solopos. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jawa, FKIP UNS.*
- Edaham Ismail, Mohd Sukki Othman, Nik Farhan Mustafa, Muhd Zulkifli Ismail. (2016). Koheren dan Kohesi Dalam Kisah Ashab Al-A`Raf. *Jurnal Kemanusiaan. Universiti Teknologi Malaysia. Vol.25, Issue 1.*
- Edaham Ismail, Mohd Sukki Othman, Nik Farhan Mustapha Dan Muhd Zulkifli Ismail. (2017). Pendekatan Koheren Dan Kohesi Dalam Wacana Naratif Lima Rasul Menurut Surah Al-A`Raf. *The Malaysian Journal Of Islamic Sciences. Universiti Putra Malaysia. Volume 19(Special Edition).*
- Endang Wiyanti, (2016). Kajian Kohesi Gramatikal Substitusi Dan Elipsis Dalam Novel “Laskar Pelangi” Karya Andrea Hirata. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra, Volume 16. hlm.188-202*
- Fairclough, N. (1992). ‘*Discourse And Social Change*’. London: Polity Press.
- Ganesan a/l Subramaniam, 2015. “*Kohesi Nahuan dan Leksikal dalam Novel ‘Ilatchia Payanam*’. Tesis Master. Universiti Putra Malaysia.
- Goziyah, Iin Inarotul Uyun dan Shella Fabiola. (2020). Aspek Gramatikal dan Leksikal pada Lirik Lagu Jangan Rubah Takdirku Karya Andmesh Kamelang. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Vol. 6(2).*

- Guru-Guru Kesusasteraan Tamil Sekolah Menengah (2020). *'Modul Latihan Kesusasteraan Tamil SPM'*. Tampin: Tampin Print Enterprise.
- Halliday, M.A.K. (1994). *'An Introduction To Functional Grammar (2nd ed.)'*. Arnold: London.
- Halliday, M.A.K. (1962). *'The Linguistic study of literary texts'*, in H. Lunt (edu). Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists, The Hague: 23:12, hal. 63-73.
- Halliday, M.A.K, & Hassan.R. (1976). *Cohesion In English*. London: Longman.
- Hasnah, Muhammad Darwis, Asriani. (2018).Pewujudan Kohesi Dan Koherensi Pada Jurnal Refleksi Guru Bahasa Indonesia Smp Di Kabupaten Maros. *Jurnal Ilmu Budaya. Universitas Hasanuddin Makassar. Volume 6, Nomor 2.*
- Idris Aman, 2010. *Analisis Wacana*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Intan Purnama Sari, Ririn Setyorini. (2018). Aspek Gramatikal Dan Leksikal Pada Lirik Lagu "Aku Cinta Allah" Group Band Wali. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. Universitas Peradaban. Volume 1, Nomor 2.*
- Jiayu Wang, Yi Zhang. (2019). Lexical Cohesion in Research Articles. *Jurnal Linguistics and Literature Studies 7(1): 1-12*
- Karunakaran, K. dan Supramani, S. (2009). *Uraikovai- Panbum Payanum. (Discourse- Form and Function)*, Coimbatore: Katarkutirai Pathipagam.
- Kristiana Sinambela, Trisna Simanjuntak & Sadieli Telaumbanua. (2019). Aspek Kohesi Gramatikal dan Leksikal pada Karangan Eksposisi Kelas X SMA Negeri 1 Laguboti Kabupaten Toba Samosir TA 2018/2019. *Jurnal Bahasa Sastra dan Pembelajaran. UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN. Vol. 1 No. 1. Hlm 09 – 17.*
- Linda Dwi Rahmawati. (2017). *Kohesi Dan Koherensi Wacana Pembaca Menulis Di Jawa Pos*. Artikel Skripsi Universiti Nusantara PGRI Kediri.
- Mariappan a/l Kattaiyan, 2013. *"Tetenunan Dalam Wacana Akademik: Analisis Teks Sains Sosial dan Teks Sains Tulen"*. Tesis Sarjanamuda. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Megarajah, T. (2020). The Importance of the novel Uyirvaasam by Thaamarachelvi in the History of the Australia's Tamil Novels. *In Journal of Tamil Peraaivu. Universiti Malaya.*
- Mohammad Fadzeli Jaafar, Idris Aman dan Norsimah Mat Awal. (2015). Analisis Kohesi Wacana Sains Berdasarkan Teori Nahu Fungsian. *Jurnal Bahasa. Universiti Kebangsaan Malaysia. Jilid 15 Bil. 1.*
- Mohd Azidan Abdul Jabar & Ab. Halim Mohamad. (2017). *Ketekstualan Wacana Arab Menerusi Kaedah Kohesi. Jurnal Al-Anwar, Persatuan Bekas Mahasiswa Islam Timur (PBMITT) Volume 1(3). Hlm 33-50*
- Muhammad Amin, Syamsudin dan Sugit Zulianto. (2016). *Kohesi dan Koherensi Dalam Artikel Ilmiah Populer Radar Sulteng*. Universitas Tadulako. Volume 4. Nomor 3, Juli. Hlm 48-56.
- Normaliza Abd Rahim, 2019. *Jom Tulis Tesis*. Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Normasitah Binti Mat Hasan.2016. *Kohesi Dalam Penulisan Karangan Bahasa Melayu Pelajar Di Sebuah Universiti Awam*. Tesis Sarjana. Universiti Putra Malaysia.
- Norsyaqinah Sakala, Normaliza Abd Rahim and Hazlina Abdul Halim, (2019). Penggunaan Kohesi Di Dalam Skrip Cerita Pendek Iklan Hari Raya Aidilfitri Di YouTube. *Infrastructure University Kuala Lumpur Research Journal Vol.7 No.2*

- Nur Aisyah, (2019). Analisis Kohesi Dan Koherensi Wacana Pada Lembar Kerja Siswa Bahasa Indonesia Untuk sma/ma/smk/mak kelas xi. *Jurnal Ilmu Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*. Vol.4 Nomor 3, hlm 151-160.
- Oktarina Puspita Wardani. (2019). Aspek Leksikal Dan Gramatikal Pada Lirik Lagu “Nyanyian Rindu” Ebiyet G Ade. *Jurnal Bahasa, Sastra Indonesia, dan Pengajarannya*. Universitas Islam Sultan Agung. Volume 2. Nomor 2. (Hlm 286-293).
- Patchaibalan.Na, 2016. *SPM Tamil Yilakkiyam Thervuk Kalanjiyam*. Serdang: Firdaus Press Sdn.Bhd.
- Puspavalli.S, Umarani.V, Ilampuranan.K, Kartigesu.L dan Rajendram.P (2018). ‘Modul Kesusasteraan Tamil SPM’. Tampin: Tampin Print Enterprise.
- Rini Agustina. (2016). Aspek Leksikal Dan Gramatikal Pada Lirik Lagu Jika Karya Melly Goeslow. *Jurnal Bahastra*. Volume XXXVI. Nomor 1.
- Sababathy Venugopal. (2007). *Novel-Novel Tamil Malaysia Selepas 1990-an*, Kesusasteraan Tamil Malaysia 2007(pp.12-173). Kuala Lumpur: Malaysia Tamil Writers Association.
- Sababathy, V. (2018). *Amuthasurabigal Naavalil Ulladakkam - Or Aaivu*. Dlm Jurnal Pengajian India. Jabatan Pengajian India.Universiti Malaya.
- Sababathy, V. (2019). *Tonnuurugalukkupin Malaysia Tamil Naavalgal*. Dlm *Jurnal Pengajian India*. Jabatan Pengajian India.Universiti Malaya.
- Selvakumar, S.(2021). Ideology – In the Contemporary Sri Lankan Tamil Novels. *International Research Journal of Tamil*. Government Arts College, Paramakudi, Tamil Nadu, India. Vol. 3 Iss. 1. Page 1-12.
- Shanmugam, C. (2002). *Karuthadal-(KaruvumUruvum)*. Chennai: Manivaasagar Pathippagam.
- Tamer Hamed Mohamed. (2014). Cohesion and Coherence Interrelation: An Approach to Literary Translation-Mahfouz's Trilogy. *International Journal of Linguistics*. Al Obour High Institutes. Vol. 6, No. 2.
- Tarigan, H. G. (1995). *Pengajaran Wacana*. Kuala Lumpur.Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Thanaletchime.P.(2013). *Language in India:Poetical Discourse Analysis of Tamil song ‘Ovvuru Puukkalumee’*,Vol. 13:7
- Thinesh Subramaniam. (2018).Tholkaappiyar’s Theory of Kalaviyal in The Novel ‘Mathu’. In *Journal of Tamil Peraaivu*. Indian Studies Department. Universiti Malaya.
- Van Dijk, T.A. (1972). *Some Aspects of Text Grammars*. The Hague: Mouton
- Varatharasan.Mu, (1970). ‘*Aghal Vilakku*’. Chennai: Paari Pathipagam.
- Widdowson, H. G. (Ed.)(2007),*Discourse Analysis*,London: Oxford University Press.
- Wisnu Widiatmoko. (2015). Analisis Kohesi dan Koherensi Wacana Berita Rubrik Nasional Di Majalah ONLINE Detik. *Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia*,
- Yau Cheng Yan. (2015). *Kohesi Nahuan Dalam Karangan Keperihaln Bahasa Cina Pelajar Tingkatan Empat*. Tesis Sarjana Linguistik. Universiti Malaya.
- Zamri Salleh. (2009). *Saranan Kohesi Rujukan*.*Pelita Bahasa*, 21(6), 36-38.

MAKLUMAT PENULIS

MARIAPPAN A/L KATTAIYAN

Calon Ijazah Sarjana (Master's)
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi (FBMK)
Universiti Putra Malaysia (UPM), Serdang
mariappankattaiyan@gmail.com

PROF. DATUK DR. PARAMASIVAM A/L MUTHUSAMY, PhD

Pensyarah (Bersara)
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi (FBMK)
Universiti Putra Malaysia (UPM), Serdang
mparam295@gmail.com

DR. VEERAMOHAN A/L VEERAPUTHRAN

Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi (FBMK)
Universiti Putra Malaysia (UPM), Serdang
veeramohan@upm.edu.my